

**SLOVENSKI STANDARD  
SIST EN ISO 2080:2009**

**01-julij-2009**

**BUXca Yý U.  
SIST EN 12508:2002**

Dfch]\_cfcn]g\_UnUý ]HJ\_cj ]b']b'n]Hb'!?'cj ]bg\_Y]b'Xfi [ YUbcf[ Ubgo\_YdfYj 'Y\_Yž  
dcj fý]bg\_UcVXYUj U!'G`cj Uf'flGC '\$&, \$.&\$\$, Ł

Metallic and other inorganic coatings - Surface treatment, metallic and other inorganic coatings - Vocabulary (ISO 2080:2008)

Metallische und andere anorganische Überzüge - Oberflächenbehandlung, metallische und andere anorganische Überzüge - Wörterbuch (ISO 2080:2008)  
[standards.iteh.ai](http://standards.iteh.ai)

Revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques - Traitement de surface, revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques - Vocabulaire (ISO 2080:2008) [0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009](http://standards.iteh.ai/iso/13467/2008/004-005-000)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 2080:2009**

---

**ICS:**

01.040.25	Izdelavna tehnika (Slovarji)	Manufacturing engineering (Vocabularies)
25.220.40	Kovinske prevleke	Metallic coatings

**SIST EN ISO 2080:2009**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 2080:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM**

**EN ISO 2080**

May 2009

ICS 25.220.40; 01.040.25

Supersedes EN 12508:2000

English Version

**Metallic and other inorganic coatings - Surface treatment,  
metallic and other inorganic coatings - Vocabulary (ISO  
2080:2008)**

Revêtements métalliques et autres revêtements  
inorganiques - Traitement de surface, revêtements  
métalliques et autres revêtements inorganiques -  
Vocabulaire (ISO 2080:2008)

Metallische und andere anorganische Überzüge -  
Oberflächenbehandlung, metallische und andere  
anorganische Überzüge - Wörterbuch (ISO 2080:2008)

This European Standard was approved by CEN on 7 May 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

**The STANDARD PREVIEW**  
**(standards.itec.ai)**

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.  
<https://standards.itec.ai/catalog/standards/sist-en-iso-2080-2009-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**Contents**

Page

Foreword.....	3
---------------	---

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 2080:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

## Foreword

The text of ISO 2080:2008 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 107 "Metallic and other inorganic coatings" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 2080:2009 by Technical Committee CEN/TC 262 "Metallic and other inorganic coatings" the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 12508:2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## The STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai) Endorsement notice

The text of ISO 2080:2008 has been approved by CEN as a EN ISO 2080:2009 without any modification.  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 2080:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

# INTERNATIONAL STANDARD

ISO  
2080

## NORME INTERNATIONALE

Third edition  
Troisième édition  
2008-07-15

---

---

---

### Metallic and other inorganic coatings — Surface treatment, metallic and other inorganic coatings — Vocabulary

Revêtements métalliques et autres  
revêtements inorganiques — Traitement  
de surface, revêtements métalliques et  
autres revêtements inorganiques —  
Vocabulaire

*iTeh STANDARD PREVIEW*  
*(standards.iteh.ai)*  
SIST EN ISO 2080:2009  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 2080:2008(E/F)

© ISO 2008

**ISO 2080:2008(E/F)****PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 2080:2009](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT  
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2008

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 2080 was prepared by Technical Committee ISO/TC 107, *Metallic and other inorganic coatings*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 2080:1981) and also ISO 2079:1981, which have been technically revised.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 2080:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 2080 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 107, *Revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 2080:1981) ainsi que l'ISO 2079:1981, qui ont fait l'objet d'une révision technique.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 2080:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

## Introduction

The terms and definitions in this International Standard (a combined revision of ISO 2079 and ISO 2080) apply to electroplating and other related surface-finishing processes. The terms and definitions are not necessarily arranged in English alphabetical order. Related terms, giving different alternatives for a given process, have been grouped under a leading term, as, for example, in the case of “chemical plating”, “electrodeposition”, “blasting”, “cleaning” or “colour anodising”.

Basic terms and definitions relating to corrosion and electrochemical techniques used in corrosion science are given in ISO 8044 and are not included. Basic terms used in chemistry, electrochemistry or physics are also not included in this International Standard. The definitions for such terms can be found in handbooks or dictionaries of chemistry or physics.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 2080:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

## Introduction

Les termes et définitions donnés dans la présente Norme internationale (révision groupée de l'ISO 2079 et de l'ISO 2080) s'appliquent à l'électrodéposition et autres procédés de finition de surface connexes. Les termes et définitions ne sont pas nécessairement classés dans l'ordre alphabétique anglais. Les termes connexes indiquant des alternatives pour un procédé donné ont été regroupés sous un terme clé, comme par exemple dans le cas de «dépôt chimique», de «dépôt électrolytique», de «projection de particules», de «nettoyage» ou de «anodisation colorée».

Les termes fondamentaux et les définitions relatifs à la corrosion et aux techniques électrochimiques utilisés dans la science de la corrosion sont donnés dans l'ISO 8044. Les termes de base utilisés en chimie, en électrochimie ou en physique ne sont pas inclus dans la présente Norme internationale. Les définitions de ces termes peuvent être trouvées dans des manuels ou dans des dictionnaires de chimie ou de physique.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 2080:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e6793735-8b94-425a-948c-0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009>

# Metallic and other inorganic coatings — Surface treatment, metallic and other inorganic coatings — Vocabulary

# Revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques — Traitement de surface, revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques — Vocabulaire

## 1 Scope

This International Standard describes general types of surface-finishing processes and provides a vocabulary that defines terms related to these processes. Emphasis is placed on practical usage in surface-finishing technology in the metal-finishing field. The vocabulary does not include definitions and terms for porcelain and vitreous enamel, thermally sprayed coatings and hot-dip galvanizing for which specialized vocabularies and glossaries exist or are in preparation. For the most part, basic terms that have the same meaning in surface finishing as in other fields of technology, and that are defined in handbooks and dictionaries of chemistry and physics, are not included.

## 1 Domaine d'application

La présente Norme Internationale décrit des types généraux de procédés de traitement de surface et fournit un vocabulaire qui définit les termes se rapportant à ces procédés. L'accent est mis sur l'utilisation pratique, en technologie de finition de surface, dans le domaine de la finition des métaux. Ce vocabulaire n'inclut pas les définitions et les termes relatifs à la porcelaine, à l'émail vitrifié, aux revêtements projetés thermiquement et à la galvanisation par immersion à chaud pour lesquels des vocabulaires et glossaires spécialisés existent déjà ou sont en cours d'élaboration. Le plus souvent, les termes fondamentaux possédant la même signification dans le domaine du traitement de surface que dans d'autres domaines de technologie, et qui sont définis dans des manuels et des dictionnaires de chimie et de physique, sont exclus de la présente Norme internationale.

## 2 General types of surface-finishing processes and treatments

### 2.1

#### **chemical plating**

deposition of a metallic coating by chemical, non-electrolytic methods

## 2 Types généraux de traitements et de procédés de finition de surface

### 2.1

#### **dépôt chimique**

#### **déposition chimique**

dépôt d'un revêtement métallique par des méthodes chimiques, non électrolytiques

**2.1.1****autocatalytic plating**

electroless plating (deprecated)

deposition of a metallic coating by a controlled chemical reduction that is catalysed by the metal or alloy being deposited

**2.1.1****dépôt autocatalytique**

dépôt sans courant (à éviter)

déposition d'un revêtement métallique par une réduction chimique contrôlée qui est catalysée par le métal ou l'alliage déposé

**2.1.2****contact plating**deposition of a metal by use of an internal source of current by immersing the **work** (3.202) in contact with another metal in a solution containing a compound of the metal to be deposited**2.1.2****dépôt par contact**déposition d'un métal par l'intermédiaire d'une source interne de courant, obtenue par immersion de la **pièce à traiter** (3.202) en contact avec un autre métal dans une solution contenant un composé du métal à déposer**2.1.3****immersion coating****immersion plate** USmetallic coating produced by a displacement reaction in which one metal displaces another from a solution, for example,  $\text{Fe} + \text{Cu}^{2+} \rightarrow \text{Cu} + \text{Fe}^{2+}$ **2.1.3****dépôt au trempé**revêtement métallique obtenu par une réaction dans laquelle un métal déplace un autre métal de la solution, par exemple,  $\text{Fe} + \text{Cu}^{2+} \rightarrow \text{Cu} + \text{Fe}^{2+}$ 

## iTeh STANDARD PREVIEW (standard's iteh ai)

**2.2****chemical vapour deposition** GB**chemical vapor deposition** US**CVD**deposition of a coating by a chemical reaction induced by heat or gaseous reduction of a vapour condensing on a **substrate** (3.185)**2.2****déposition en phase vapeur par procédé chimique**SIST EN ISO 2080:2009  
déposition d'un revêtement par réaction chimique, obtenue par réduction thermique ou gazeuse d'une vapeur condensée sur un **substrat** (3.185)**2.3****conversion treatment**

chemical or electrochemical process producing a superficial layer containing a compound of the substrate metal (often referred to as conversion coating) and an anion of an environment

EXAMPLE Chromate coatings on aluminium; zinc (often erroneously referred to as passivate coating); oxide and phosphate coatings on steel.

NOTE **Anodizing** (3.8), although fulfilling the above definition, is not normally referred to as a conversion coating process or chromating.**2.3****traitement de conversion**

procédé chimique ou électrochimique formant une couche superficielle comprenant un composé du substrat métallique (souvent appelé couche de conversion) et un anion du milieu ambiant

EXEMPLE Couches de chromate sur aluminium; zinc (souvent appelées à tort «couche à l'état passif»); couches d'oxyde et phosphate sur acier.

NOTE L'**anodisation** (3.8), bien que correspondant à la définition ci-dessus, n'est normalement pas considérée comme un «traitement de conversion» ou une «chromatation».

**2.4****diffusion treatment**

process of producing a surface layer (diffusion layer) by diffusion of another metal or non-metal into the surface of the **substrate** (3.185) (often referred to as diffusion coating)

**EXAMPLE** (electroplating) diffusion treatment to form an alloy coating from two or more different electroplated coatings.

**NOTE** Post-coating **heat treatment** (3.111) after **electroplating** (2.5), for example, to remove hydrogen, is not normally designated as a diffusion treatment.

**2.4****traitement de diffusion**

(électrodéposition) procédé de formation d'une couche superficielle (de diffusion), souvent appelée «couche de diffusion», par diffusion d'un autre élément, métallique ou non, à travers la surface du **substrat** (3.185)

**EXEMPLE** Le **traitement de diffusion** est utilisé pour former une couche d'alliage à partir d'au moins deux revêtements électrolytiques différents.

**NOTE** Le **traitement thermique** (3.111) post revêtement après **dépôt électrolytique** (2.5), pour éliminer l'hydrogène, par exemple, n'est normalement pas désigné par «traitement de diffusion».

**2.5****electroplating  
electrodeposition**

deposition of an adherent coating of a metal or an alloy upon a **substrate** (3.185) by electrolysis for the purpose of securing a surface with properties or dimensions different from those of the **basis metal** (3.22)

**NOTE** “Plating” should not be used alone, but only together with “electro”.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 2080:2009

**2.6****hot-dip metal coating**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/en/0b4a4185e91e/sist-en-iso-2080-2009-2017-03-01-03735-8b94-425a-948c-rev%C3%A9tement-m%C3%A9tallique-par-immersion-%C3%A0-chaud>

metallic coating obtained by dipping the **basis metal** (3.22) into a molten metal

**NOTE** The traditional term “galvanizing” referring to zinc coatings obtained by immersion in a bath of molten zinc, should always be preceded by “hot-dip”. The term “spelter galvanizing” should not be used for “hot-dip metal coating”. For details of terms and definitions concerning “hot-dip galvanizing”, appropriate standards related to that process are to be consulted.

**2.6****revêtement métallique par immersion à chaud**

revêtement métallique obtenu par immersion du **métal de base** (3.22) dans un métal fondu

**NOTE** Il convient de toujours ajouter la mention «par immersion à chaud» après le terme traditionnel «galvanisation» employé dans le sens de zingage obtenu par immersion dans un bain de zinc fondu. Il convient de ne pas utiliser le terme «galvanisation spelter» pour désigner un «revêtement de zinc à chaud». Pour des détails sur les termes et définitions concernant la «galvanisation par immersion à chaud», consulter les normes correspondant à ce procédé.

**2.7****mechanical coating**

process whereby hard, small spherical objects (such as glass shot) are tumbled against a metallic surface, in the presence of finely divided metal powder (such as zinc dust) and appropriate chemicals for the purpose of covering such surfaces with metal

**NOTE** The terms “mechanical plating”, “peen plating” and “mechanical galvanizing” are not recommended.

**2.7****revêtement mécanique**

procédé lors duquel de petits objets durs et sphériques (grenaille de verre, par exemple) sont projetés contre une surface métallique en présence d'une poudre métallique finement divisée (poussière de zinc, par exemple) et de produits chimiques appropriés en vue de recouvrir de métal la surface

**NOTE** Les termes «déposition mécanique» «galvanisation par martelage» et «galvanisation mécanique» ne sont pas recommandés.